L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 16, 26 avril 2013


La communauté francophone de Fort Smith a bénéficié de deux ateliers supplémentaires de l'Heure du conte organisée par Alpha TNO. (Crédit photo : Laura Aubrey)

Route de Tuk

Vers le troisième océan

Dans quatre ans, l'océan Arctique sera relié par la route aux deux autres qui bordent le Canada.

Maxence Jaillet

« C'est le plus gros projet économique réalisé sur les terres, non seulement pour les Inuvialuits, mais également pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest », proclame Vince Teddy. Ce dernier fait valoir les intérêts de la communauté inuvialuite de Tuktoyaktuk au sein de la Société régionale inuvialuite. Selon lui, les deux tiers des 137 km de route entre Inuvik et Tuktoyaktuk déposés pour conclure le dernier tronçon routier canadien vers l'océan Arctique seront construits sur les terres inuvialuites. En respectant la Convention définitive des Inuvialuits (CDI) conclue avec le gouvernement canadien en 1984, les gouvernements doivent compenser ce groupe autochtone alors qu'ils empiètent sur leur territoire. « Les gouvernements ont l'obligation d'offrir des bénéfices économiques aux Inuvialuits, simplement en raison de la nature des droits de propriété des terres comprise dans la CDI », rappelle celui qui a participé aux négociations territoriales menant à l'accord de 1984.

Ce projet de 299 millions de dollars appuyé en mars 2013 par le gouvernement fédéral avec un financement de 200 millions de dollars est déjà commencé. Durant la construction, qui est prévue s'échelonner sur quatre ans, les bénéfices pour la collectivité de Tuktoyaktuk seront tangibles alors que l'on préférera les travailleurs de la région pour pourvoir les 400 emplois anticipés. Des terres de la Couronne seront également données aux Inuvialuits en compensation des terres perdues par le passage de la route. Du point de vue de l'économie, la Société régionale inuvialuite bénéficiera directement de la construction de cette route alors que depuis plusieurs années, les Inuvialuits produisent du gravier



La route permanente Inuvik-Tuktoyaktuk marque le premier kilomètre de ce grand développement attendu pour la région de la Mer de Beaufort et delta du Mackenzie. (Photo : Maxence Jaillet)

Route
Suite en page 2

Route

Suite de la une



Vince Teddy est le président de la Société communautaire de Tuktoyaktuk, une des six sociétés membres de la Société régionale Inuvialuit.(Photo : Maxence Jaillet)

grâce à des carrières situées sur leurs terres. Cette ressource constitue une partie importante du matériel de construction de cette future route non pavée. Comme l'affirme M. Teddy : « Les ressources de nos terres nous appartiennent, nous attribuons le terme redevance au prix que le gouvernement va payer pour s'approprier ce gravier des Inuvialuit. »

Si le 8 mars 2013, à l'Assemblée législative, le ministre des Transports, David Ramsay, n'a pas voulu confirmer que ces redevances étaient déjà comprises dans l'estimation totale du projet, Vince Teddy a expliqué en entrevue qu'un prix fixe sera déterminé pour l'achat du gravier inuvialuit et sera compris dans ce budget de 299 millions de dollars. Earl Blacklock, responsable des communications au ministère des Transports, a souligné que le prix des redevances était normalement compris dans les 299 millions de dollars, mais qu'il faudra attendre la fin des négociations sur ces redevances pour réellement affirmer qu'elles ne feront pas augmenter le budget total du projet.

Les plans pour le futur

Bill Rutherford, qui vend des produits frais provenant de la Colombie-Britannique, se rend depuis plusieurs années jusqu'à l'océan Arctique. Cette année, pour vendre ses fruits et légumes aux résidents de Tuktoyaktuk, il a fait quatre voyages avec son poids lourd sur la route de glace. Alors qu'il pense livrer son dernier chargement dans quelques années, il dit espérer pouvoir le faire sur la nouvelle route permanente. « Mais ils ne construisent pas cette route pour moi, s'amuse-t-il. Ils parlent de faire un port en haute mer pour charger le pétrole et le gaz naturel. »

C'est exactement ce qu'entrevoit Vince Teddy quand il dit que le développement pétrolier en mer de Beaufort va s'effectuer et que la construction d'un port est inévitable. « Nous pensions à un port au standard national, mais avec la visite de représentants coréens et américains, nous songeons maintenant à construire un port international », raconte-t-il, tout en illustrant que la route vers Tuktoyaktuk sera finalement une rampe de sortie pour mieux distribuer les ressources canadiennes ou américaines.

La colline parlementaire reprend ses repères

Pascale Castonguay

OTTAWA – Alors que les dernières semaines ont été particulièrement chargées pour les différents partis politiques siégeant à la Chambre des communes, la poussière est un peu retombée cette semaine, ce qui a permis aux députés de se concentrer sur les travaux parlementaires.

- Avec la course à la direction du Parti libéral du Canada qui a pris fin le 14 avril, Justin Trudeau a donc posé ses premières questions en Chambre en tant que meneur le 15 avril. Ainsi, avec la nouvelle direction du PLC et le vote de confiance à l'endroit du chef du Nouveau Parti démocratique, Thomas Mulcair, l'échiquier politique reflète de plus en plus la préparation pour les élections de 2015.

- Soulignons que la *Charte canadienne des droits et libertés* a célébré son 31e anniversaire le 17 avril dernier.

- Le Programme des travailleurs étrangers temporaires a une fois de plus soulevé des questions à la Chambre des communes au cours des derniers jours. Cette fois, ce sont les pilotes qui joignent leur voix à celles des néo-démocrates pour dénoncer ce Programme qui faciliterait l'embauche de travailleurs étrangers temporaires. Depuis son entrée en vigueur, le Programme a déjà fait couler beaucoup d'encre et le Nouveau Parti démocratique en fait son nouveau cheval de bataille.

- S'il a été question à profusion de la péninsule coréenne dans l'actualité internationale au cours des dernières semaines, le Canada a également un lien avec la Corée du Sud. En fait, en janvier dernier, le ministre des anciens combattants et de la Francophonie, Steven Blaney, a déclaré 2013 comme étant l'Année des vétérans de la guerre de Corée. Afin de souligner le 60e anniversaire de la guerre de Corée ainsi que le 50e anniversaire des relations diplomatiques entre le Canada et la République de Corée, le ministre accompagnera 36 anciens combattants qui prendront part à différentes cérémonies en République de Corée du 22 au 27 avril.



En collaboration avec Radio Taïga

Souligner la Journée de la Terre

À l'occasion de la Journée de la Terre, le 22 avril 2013, la ville de Yellowknife a rappelé aux citoyens de poser de bons gestes pour la planète en marchant, utilisant la bicyclette ou en prenant le transport en commun. Et pour souligner le tout, Yellowknife a offert le transport par autobus gratuitement, lundi dernier.

Une centenaire à Yellowknife

La femme connue de Yellowknife, maman Santos, a célébré dans les dernières semaines son 100e anniversaire. Une célébration a été organisée pour l'occasion où le premier ministre, Bob McLeod, et le commissaire des TNO, George Tuccaro, figuraient parmi les centaines d'invités. Engracia Delphino Santos est née le 16 avril 1913 aux Philippines et est déménagée au Canada au milieu des années 1980. La fêtée était ravie de la fête organisée en son honneur.

Nouveau membre de la GRC

La ville de Yellowknife a un nouveau commandant à la Gendarmerie royale du Canada. Le quartier général de la GRC pour l'ensemble des TNO est situé dans la ville et l'inspecteur Frank Gallagher a pris ses fonctions d'officier en chef au détachement de Yellowknife. Il cumule 32 ans d'expérience avec la GRC, y compris de nombreuses années dans le Nord. Monsieur Gallagher a avoué ne pas avoir été transféré ici, il est venu par choix. Il remplace désormais l'inspecteur David Elliot, qui est allé au sud de Red Deer.

Transfert d'emplois chez Canadian North

Une vingtaine d'emplois de la compagnie aérienne Canadian North basée à Yellowknife seront déplacés vers Edmonton et Calgary, au cours des prochains mois. La directrice au marketing chez Canadian North, Lisa Hicks, affirme que la compagnie dispose d'une capacité excédentaire dans son bureau de Yellowknife. Les emplois qui seront déménagés dans le Sud sont de nature administrative, mais la directrice a affirmé que les postes reliés au marketing, aux ventes et au groupe de soutien communautaire resteront dans la ville. Canadian North emploie plus de 300 personnes à travers le Nord et environ la moitié d'entre elles travaillent à Yellowknife.

Alpha TNO

Prolongation de l'activité l'Heure du conte à Fort Smith

Les fins de semaine des 20 et 27 avril, la communauté francophone de Fort Smith a vu une suite aux ateliers l'Heure du conte, amorcée à l'automne dans les collectivités des Territoires du Nord-Ouest.

Noémie Bérubé

Transmettre la passion de la lecture en français était le but qu'Alpha TNO a proposé l'automne dernier, lorsque l'organisme a dévoilé son projet aux communautés nordiques vivant en milieu minoritaire.

Par diverses activités telles que la lecture de contes, le chant de comptines ou la création de jeux, les animateurs devaient interagir avec les enfants en français, et ce, dans le cadre du projet Les compétences des parents sont essentielles aux TNO. Ainsi, pendant une heure, parents et enfants pouvaient célébrer la culture francophone en famille. Dans la plupart des cas, l'Heure du conte se déroulait dans les locaux des organisations francophones.

Inuvik, Yellowknife et Fort Smith ont été les collectivités où des mentors ont reçu de la formation pour animer l'activité l'Heure du conte.

Fort Smith a été l'hôte de quatre ateliers entre octobre et novembre 2012. À la suite du succès obtenu, l'ajout de séances supplémentaires était envisageable pour la petite communauté francophone. Léo-Paul Provencher, directeur général de la Fédération franco-ténoise, a confié avoir été chanceux, car il a pu renégocier le projet avec le bailleur de fonds afin d'allonger sa durée et permettre de planifier deux périodes supplémentaires. « Puisque l'expérience automnale a été relativement courte pour créer une habitude de vie dans une famille, ils ont cru bon de demander un renforcement », a-t-il commenté.

« Au moment de la première expérience, il n'y a pas eu un taux de participation assez élevé », a indiqué Marie-Christine Aubrey, présidente de l'Association francophone de Fort Smith, soulignant le fait que la saison de ski battait son plein et que d'autres activités sportives ou culturelles entraient en conflit d'horaire avec l'Heure du conte. Cependant, Madame Aubrey a ajouté que les jeunes ont probablement promu l'activité entre eux, car le nombre d'enfants ayant assisté le 20 avril était supérieur à 25. À la fin de chaque heure, tous les gamins ont pu repartir avec un livre offert par le Collège Frontière.

L'activité l'Heure du conte a été retenue d'une expérimentation d'une séance de travail avec les parents et les enfants des familles en alphabétisation familiale.

Le comité-conseil a jugé que pour le Nord et les communautés isolées, elle était très appropriée comme expérience de travail. Les mentors affectés au projet ont donc reçu une formation spécialisée pour l'animation et l'utilisation de matériel, afin que les parents développent une habileté et pour leur donner le goût de reproduire ces types d'activités et à profiter de la lecture. Le directeur général de la Fédération franco-ténoise, Léo-Paul Provencher, a signalé qu'« il y a un impact important du côté des parents qui développent l'habileté de se servir d'un livre », mentionnant que cela leur permet de se rapprocher de leurs enfants.

De plus, les parents ont accès à un outil de travail simple en matière d'expérience, soit une trousse disponible en ligne sur le site Internet de la Fédération franco-ténoise. Cette dernière est une synthèse décrivant l'expérience de l'Heure du conte pour que n'importe qui puisse la reproduire sans l'aide de mentors.



Les 26 enfants qui ont participé à l'Heure du conte ont lu un livre en français avec la mentor. À tour de rôle, ils ont pu lire une phrase chacun et tous, sont repartis avec un bouquin de leur choix. (Photo : Laura Aubrey)

Voyage à Toronto

Fiers représentants des TNO

Du 9 au 12 mai, plus de 280 élèves athlètes de partout au Canada se rencontreront à Toronto pour le Grand Prix des écoles secondaires Nike 2013.

Noémie Bérubé

Sur le site de l'université Varsity Stadium de la ville-hôte Toronto, se déroulera le Grand Prix des écoles secondaires Nike. Au cours de la fin de semaine, les adolescents auront l'occasion de concourir à nouveau contre leurs camarades canadiens pendant cette rencontre d'athlétisme comportant 10 épreuves.

Pour cette deuxième édition, 24 équipes de partout au Canada ont été sélectionnées pour concourir lors de la rencontre nationale d'athlétisme des écoles secondaires.

Le Grand Prix des écoles secondaires Nike a pour but de réunir des athlètes élèves, leurs entraîneurs et enseignants, ainsi que leur entourage afin de célébrer l'athlétisme. Ce qui est original de cette compétition c'est qu'une équipe féminine et une équipe masculine représenteront chaque province et territoire. Ces dernières ont été sélectionnées en fonction du mérite, de l'esprit sportif, de l'excellence en sport et de leurs résultats scolaires. Les compétitions d'athlétisme seront les suivantes : 100 m, 200 m, 400 m, 800 m, 1500 m, 110 m haies, saut en longueur, saut en hauteur, lancer du poids et relais 4 x 100 m interprovincial.

Également, différents évènements seront proposés pendant les quatre jours d'activités, tels que des rencontres avec des athlètes Nike, des visites guidées de Toronto et un banquet pour la remise des prix.

Représentants des TNO

L'entraineuse Angela Goodwin de l'école Sir John Franklin révèle vouloir se rendre à Toronto afin d'acquérir plus d'expérience.

L'amour pour l'athlétisme est la raison principale pour les adolescents, dont l'athlète Ali Flemming, et leurs entraineurs de se rendre en Ontario, au mois de mai prochain.

Aussi, Madame Goodwin croit que cette expérience sera bénéfique pour les élèves, puisque cela leur permettra de se mesurer à d'autres élèves et de tester leurs capacités. Elle a conclu en disant que « les élèves ont travaillé très fort afin d'être prêts pour cette compétition, en s'entraînant et en amassant les fonds nécessaires afin de faire le voyage à Toronto ». Plusieurs élèves d'écoles à travers les Territoires du Nord-Ouest seront nos fiers représentants de l'équipe NWT Storm.

Mark Harrison, le président de TrojanOne Ltd a laissé savoir que l'initiative de la compétition vient d'eux : « Nous voulions faire quelque chose d'unique et l'établir en tant que premier évènement canadien. Nous voulions créer un évènement qui permettrait d'offrir aux athlètes des écoles secondaires une expérience digne de l'élite de l'athlétisme. »

Le Grand Prix des écoles secondaires Nike a été créé exclusivement pour les athlètes des écoles secondaires, car la raison d'être de l'évènement était d'offrir à ces athlètes, une occasion unique de se mesurer à d'autres à travers tout le Canada. De plus, en rassemblant toutes les provinces et territoires, on donne aux athlètes la chance de se mesurer à un nouveau bassin de talents sportifs, mais aussi de créer des relations avec leurs homologues des autres parties du Canada.

De son côté, le directeur général de Nike Canada, Éric Grimes, a décidé d'impliquer sa compagnie dans l'événement puisqu'il a mentionné que l'avenir de l'athlétisme canadien se trouve à ce niveau d'études. « Être derrière eux et les soutenir avec l'espoir de favoriser leur carrière sportive est une de nos priorités. »

Éditorial

La pertinence d'une route



Alain Bessette

Les travaux ont finalement commencé pour la construction d'une route pour relier le village de Tuktoyaktuk au reste du réseau routier canadien. Comme je l'ai déjà mentionné, ce sera un important projet d'infrastructure du point de vue des coûts, mais pas du point de vue des retombées.

En effet, je suis un peu sceptique face à l'impact social de cette route sur la petite collectivité sise sur la rive de l'océan Arctique.

Quand je suis arrivé dans le Nord, la route permanente de la vallée du Mackenzie s'arrêtait peu de kilomètres après Fort Simpson. Puis, en 1994, le gouvernement a ouvert le tronçon de route suivant qui se rend jusqu'à Wrigley.

Quelles ont été les retombées de cette portion de route? Après la construction, il n'y en a pas eu beaucoup de positives. Maintenant, le magasin des alcools le plus proche (Fort Simpson) n'est qu'à 190 à 240 minutes de route de Wrigley. Plusieurs résidents se rendent donc jusqu'à Simpson pour s'y approvisionner. Et pendant qu'ils sont là, ils font également leur épicerie au même endroit, car les prix y sont un peu moins élevés. Résultat : le magasin général du village a fermé et sans véhicule, il est impossible de faire le moindre achat.

Le panorama qui entoure Wrigley est exceptionnellement beau, le village surplombant le fleuve Mackenzie en plein dans les montagnes.

Malheureusement, après près de 20 ans, rien ne permet vraiment de susciter le tourisme et les problèmes sociaux liés à l'alcool y sévissent de façon tragique.

Il faut s'attendre à ce que le même phénomène se produise à Tuk avec une grande différence cependant. Le projet de route vers Tuktoyaktuk se fait avec l'intention d'aider l'industrie pétrolière et gazière. Il y aura donc du développement économique qui va suivre l'ouverture de la route. Il y en aurait eu, sans route, mais ce sera cependant moins dispendieux pour l'industrie du pétrole maintenant qu'il y a une route. La situation de Tuktoyaktuk ne devrait pas suivre l'exemple désolant de Wrigley.



Les Pingos de Tuktoyaktuk sont une destination touristique peu commune. Pourtant ces excroissances du pergélisols attireront de plus en plus de visiteurs alors que la route vers l'Océan Arctique sera une réalité dans quelques années. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Comité permanent sur les langues officielles

La force du projet de loi C-419 mise à mal

Pascale Castonguay

OTTAWA – Malgré le plaidoyer favorable du commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, à l'endroit de la locution « sans l'aide d'un interprète » pour encadrer le degré de compréhension du français et de l'anglais nécessaire pour les agents du Parlement en vertu du projet de loi C-419, le Comité permanent sur les langues officielles a remplacé ce passage pour qu'il devienne « la capacité de parler et de comprendre clairement les deux langues officielles ».

Troisième et dernier témoin à comparaître devant le Comité au sujet du projet de loi C-419, M. Fraser estime qu'il est « tout à fait approprié » d'utiliser « sans l'aide d'un interprète » puisque cette mesure est tirée de l'article 16.1 de la *Loi sur les langues officielles*. « Cette indication est assez générale pour décrire une compétence linguistique suffisante pour faire le travail », mentionne-t-il. « C'est utile d'avoir une certaine cohérence d'une loi à l'autre. »

De son côté, la députée néo-démocrate, Alexandrine Latendresse, qui a déposé le projet de loi considère que l'objectif de C-419 a été atteint même s'il a été modifié. « Je pense que le message clé est toujours là, soit que les gens qui occuperont ces postes doivent être bilingues au moment de la nomination. »

Soulignons que les proportions de la Chambre des communes sont respectées dans les comités, ainsi les conservateurs sont également majoritaires au sein du Comité permanent sur les langues officielles. « C'est sûr que c'est toujours plus difficile parce qu'en bout de ligne, ils font ce qu'ils veulent », reconnaît Mme Latendresse.

L'expression « sans interprète » n'aura pas été la seule victime de cette étude du projet de loi article par article entreprise aussitôt le troisième témoin entendu le 16 avril. En fait, ce qui jusque-là était l'article 3 du projet de loi C-419 ne fait simplement plus partie de celui-ci. Cet article avait pour objectif de permettre au gouverneur en conseil d'ajouter par décret des postes qui seraient soumis aux mêmes exigences linguistiques.

Pour ce qui est de l'article 4 qui traite des exigences à respecter dans l'éventualité où il serait nécessaire de nommer quelqu'un de façon intérimaire à l'un des 10 postes compris dans ce projet de loi, aux yeux de M. Fraser, la question d'assouplir les exigences ne se pose pas. « Ou bien c'est une compétence essentielle, ou elle ne l'est pas », résume-t-il avant d'ajouter que règle générale, « les fonctionnaires qui occupent le deuxième rang dans la hiérarchie sont à un niveau où ils doivent être bilingues ».

Faisant fi des commentaires des membres de l'opposition et de ceux du commissaire aux langues officielles, les cinq membres du gouvernement siégeant au Comité permanent ont voté en faveur de la suppression de l'article 4. Ainsi, il n'est désormais plus précisé que les personnes nommées à l'un des 10 postes d'agents du Parlement sur une base intérimaire doivent également maîtriser les deux langues officielles.



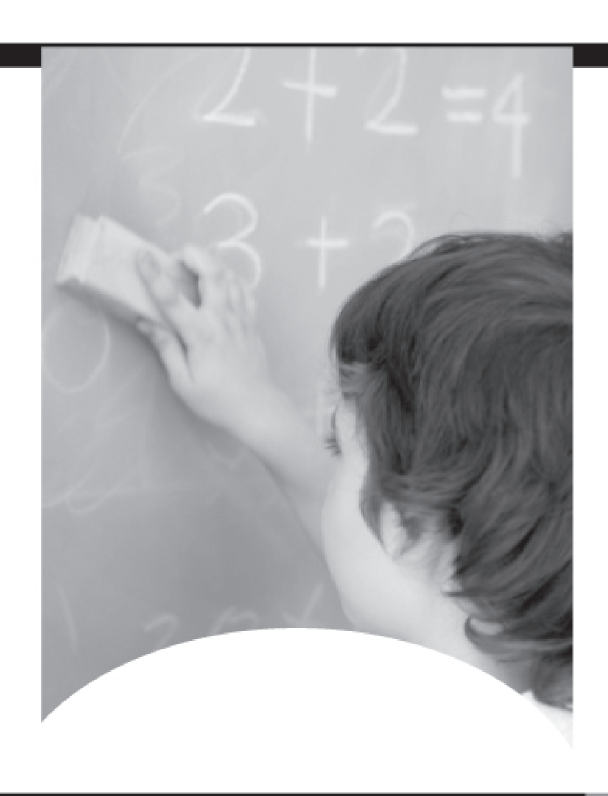
La députée néo-démocrate Alexandrine Latendresse. (Photo : Pascale Castonguay)

Lors de sa comparution en lien avec la même étude le 23 mars dernier, la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny, a entre autres soulevé la possibilité d'ajouter les postes de président-directeur général de la Société Radio-Canada et de président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) à la liste des 10 postes qui requièrent le bilinguisme.

Réagissant à la rumeur voulant que les membres conservateurs tenteraient d'enrayer le préambule du projet de loi C-419, le député libéral Stéphane Dion a profité de cette possible brèche pour proposer, comme l'a fait Mme Kenny, d'ajouter le président du CRTC et le président-directeur général de la Société Radio-Canada à la liste des postes nécessitant le bilinguisme. Quoique cet amendement ait été chaudement accueilli par les représentants du Nouveau parti démocratique, il a été défait par les conservateurs qui s'y ont opposé en bloc. Au terme de la troisième rencontre du comité portant sur le projet de loi C-419, cette rumeur d'abolition du préambule s'est bel et bien confirmée.

Soulignons que ce projet de loi retournera à la Chambre des communes pour la troisième lecture. Comme l'agenda de la Chambre est déjà déterminé jusqu'en mai, les néo-démocrates devront attendre jusqu'en mai avant de voir leur projet de loi à l'horaire.

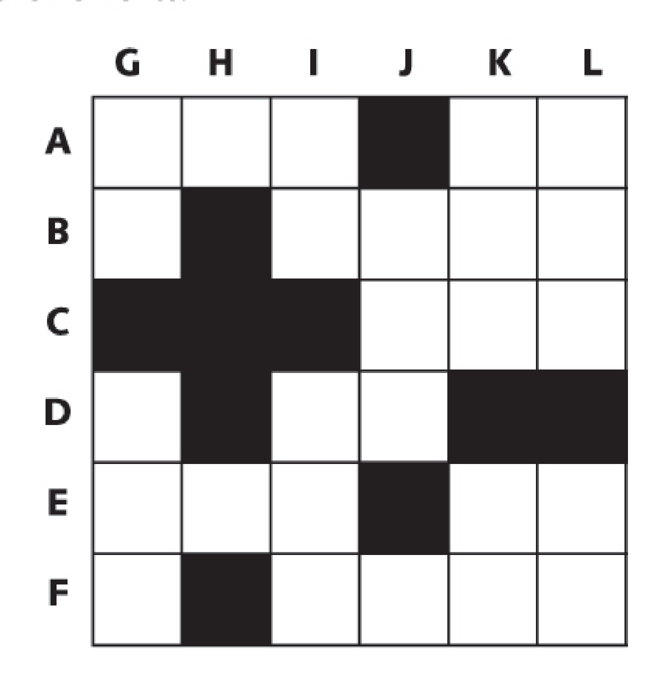




LES NOMBRES

Nombres croisés

Lis bien les définitions du bas et complète la grille avec les bons nombres.



HORIZONTALEMENT

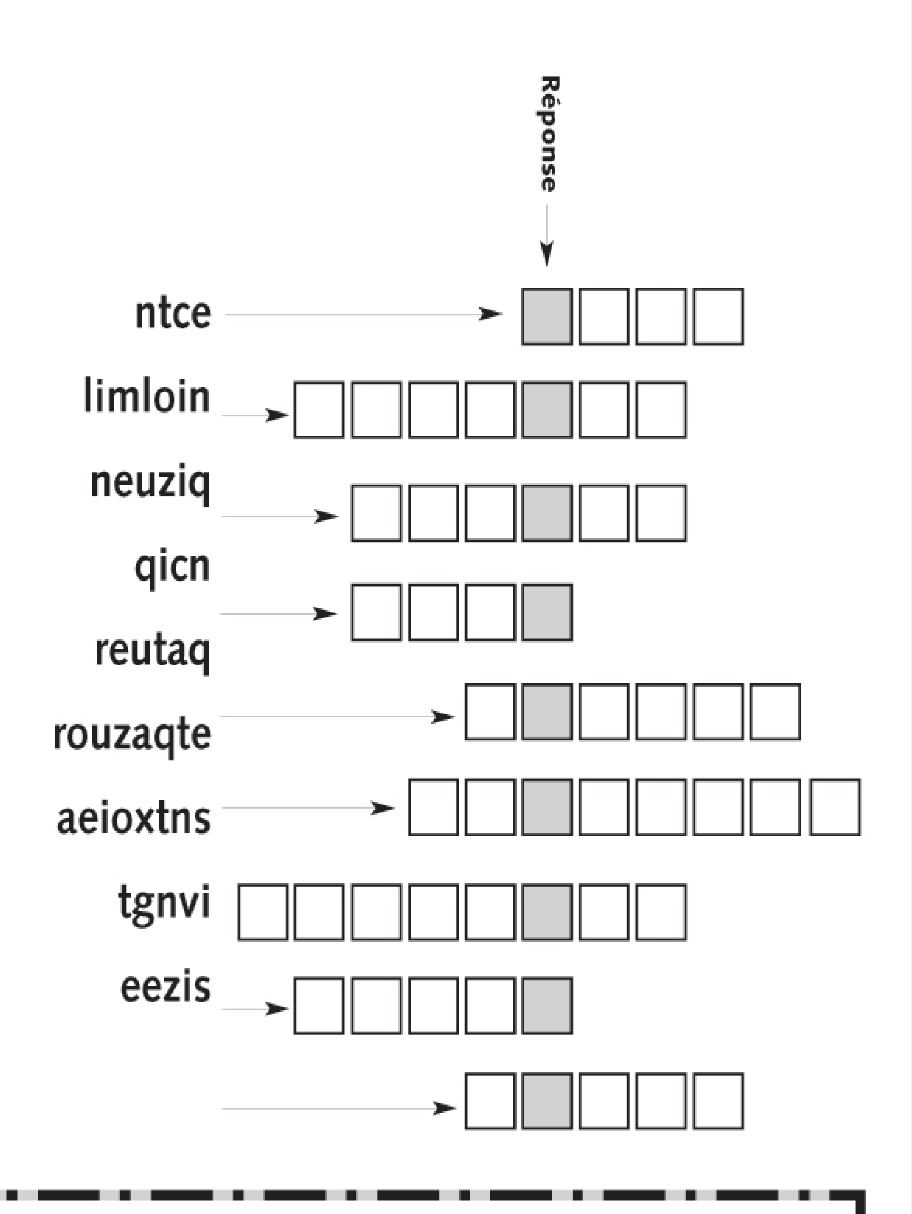
A. Nombre de jours dans une année. - Âge où l'on devient adulte selon la loi au Canada.
B. Nombre de plumes d'un poisson. - Nombre qui vient juste après 1199.
C. Nombre qui possède 20 dizaines.
D. Plus grand nombre qui ne contient aucune dizaine. - Nombre de mois dans l'année.
E. Dans un compte à rebours, les trois nombres qui viennent après 10. - Résultat de : 100 - 30 + 2.
F. Nombre de planètes dans le système solaire. - Le double de 2002.

VERTICALEMENT

G. Nombre de jours dans le mois d'avril. - Nombre qui vient juste avant 1000.
H. Nombre de chiffres sur un dé. - Nombre de pattes d'une araignée.
I. Nombre de semaines dans une année moins 1. - 17 dizaines et 4 unités.
J. Le double de 111. - Résultat de : 350 + 17 - 367.
K. Nombre de centimètres dans un mètre. - Résultat de : 80 + 10 - 20.
L. 1000 moins 2 centaines. - Nombre d'heures dans une journée.

Méli Mélo

Replace en ordre les lettres des mots ci-dessous de façon à obtenir le mot recherché à la verticale. Indice : ce sont tous des noms de nombres.



SOLUTIONS

AVIS DE RECHERCHE : 321

LA PYRAMIDE :

63 > 36 < 41
75 > 58 < 83 > 38
84 > 48 > 39 < 81 > 19
146 < 164 < 189 < 401 < 410 > 140
502 > 205 < 520 > 300 > 30 > 29 < 290

PETIT PROBLÈME :

$$\begin{array}{r} 1021 \\ +\ 3505 \\ \hline 4526 \end{array}$$

NOMBRES CROISÉS :

	G	H	I	J	K	L
A	3	6	5	■	1	8
B	0	■	1	2	0	0
C	■	■	■	2	0	0
D	9	■	1	2	■	■
E	9	8	7	■	7	2
F	9	■	4	0	0	4

MÉLI MÉLO :

cent, million, quinze, cinq, quatre, quatorze, soixante, vingt, seize. Réponse : cinquante.





La semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels

Faire sa part : un premier pas pour contrer les actes criminels

La Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels qui a lieu cette semaine, permet, par sa portée d'aborder différentes problématiques. En fait, son thème Nous avons tous un rôle à jouer s'étend bien au-delà de la Semaine nationale de sensibilisation.

Derrière cette thématique, on comprend la volonté de démystifier le rôle des fournisseurs de services en matière de justice pénale, de préciser l'engagement des divers paliers gouvernementaux, et le rôle des organismes tel que la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada (FAAFC) et ses regroupements d'aînés francophones au pays, comme Franco50 chez nous.

L'importance de sensibiliser les aînés francophones aux abus et aux mauvais traitements est un dossier qui prend de l'ampleur depuis 2009. Consciente que c'est la force du nombre qui réussira à entraîner un vrai changement, la Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels est le moment idéal pour souligner l'importance de la contribution des aînés dans la lutte aux abus et mauvais traitements envers eux. Un projet de prévention des abus et de la fraude envers les aînés interpelle et incite à l'action les personnes retraitées et aînées désireuses de s'impliquer dans le bien-être des membres de leur communauté. Le titre de cette initiative, Ensemble pour contrer les abus, la violence et les fraudes envers les personnes aînées, reflète le même esprit que celui de la Semaine nationale.

Engagé bénévolement au sein du projet de la FAAFC par l'entremise de la Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO), Jean-Claude Bernais, est convaincu de l'importance de ce projet. Celui-ci anime des présentations qui visent à informer les aînés sur certains dangers qui les guettent en matière de fraude et d'abus. « Ce n'est pas une perte de temps, ça rend vraiment service », considère-t-il. « Faire quelque chose qui est bénéfique pour les gens » est d'ailleurs l'une des principales motivations de M. Bernais.
Celui qui s'adresse à la génération qui le précède estime que le fait de communiquer avec ces gens dans leur langue maternelle, soit le français, est un atout. « Quand on parle de sujet qu'on connaît à peine, c'est préférable quand c'est dans notre langue », soutient-il.

Même son de cloche pour ce qui est de l'avantage que représente le fait d'établir un dialogue entre personnes aînées. Selon M. Bernais, le fait que ce soit également des gens à la retraite qui leur présente les informations facilite les échanges. « En général, quand on s'adresse à des gens d'une même génération, on est moins embarrassé d'admettre certaines choses. Peu importe l'âge, on n'aime pas dire qu'on n'est pas au courant de certaines choses, mais c'est beaucoup plus facile quand on est avec des pairs », constate-t-il.

La Fédération franco-ténoise a initié, depuis les récentes années, le service Franco 50. Ce service offre l'occasion aux ainées et ainés de se regrouper pour socialiser, se donner des services selon leurs besoins, s'amuser et agir. Des ateliers de sensibilisation aux abus et aux fraudes envers les ainées et ainés peuvent vous être offerts. Si vous êtes intéressé à participer à ce projet, veuillez communiquer par courriel avec le service Franco 50 de la Fédération franco-ténoise : **franco50@franco-nord.com**, ou par téléphone : 867 920-2919 poste 254.

Pour plus d'information sur la Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels, consultez le
http://www.semainedesvictimes.gc.ca/apd-abt/index.html

Nous invitons tous les Franco 50 à communiquer avec nous, pour nous faire part des types d'activités qui pourraient être mises en place pour répondre aux besoins des francophones de plus de 50 ans aux Territoires du Nord-Ouest.

Types d'activités qui peuvent être mises de l'avant par Franco 50 :

- **Non à La fraude** : outil de sensibilisation qui vise la protection des personnes ainées. Programme de formation dans le but d'outiller les ainées et ainés à faire face à la fraude

- **L'occasion fait le larron** : Jeu interactif virtuel portant sur la fraude et l'exploitation financière.

- **Trompe-l'heure et tromperies** : Activité théâtrale sur une pièce signée par le dramaturge franco-ontarien Michel Ouellette. Interactif et créatif.

- **Capsules théâtrales vidéo sur l'abus envers les ainées et ainés** : Visionnement en groupe de capsules ayant pour sujet la fraude. Comment celle-ci se fait et comment se protéger de ce fléau qui peut provenir aussi bien d'étrangers que de notre famille.

Nous avons également réalisé des capsules informatives sur l'utilisation des différents médias sociaux. Les capsules sont disponibles sur notre site internet : www.federation-franco-tenoise.com

La Fédération franco-ténoise
5016, 48e rue
Yellowknife, TNO
X1A 2N9
(867)920-2919
info@franco-nord.com





Intimidation

L'histoire d'Émilien

Jeunesse TNO a présenté *Émilien : De l'intimidation à l'espoir*, un documentaire visant à sensibiliser les jeunes de tous âges au fléau de l'intimidation.

Noémie Bérubé

Un jour, à la fin des classes, Émilien Desjardins était près de son casier et s'apprêtait à rentrer à la maison quand des élèves ont commencé à le taquiner et à vouloir lui poser une casquette sur la tête. Puisque l'adolescent connaissait leurs intentions de le « niaiser », il a lancé la casquette plus loin à chacune des quatre reprises, puis un des agresseurs lui a foncé dessus et s'est mis à le frapper à l'aide d'un de ses complices. Émilien, n'étant pas en mesure de répliquer à ces coups dirigés vers sa personne, a encaissé le tout. Au bout d'un moment, il a réussi à se défendre et ses agresseurs l'ont laissé tranquille. À la suite de cet événement, il a eu le nez endommagé et a subi une légère commotion cérébrale. Aussi, il a déposé une plainte à la police, qui a procédé à l'arrestation des individus concernés.

Désormais, l'adolescent de 14 ans originaire de Mont Laurier, Qc, dit avoir le respect de ses compagnons de classe.

Accompagné de sa sœur Marie-Stéfy, 16 ans, Émilien était en visite aux Territoires du Nord-Ouest pour le visionnement et le lancement officiel de la vidéo qui raconte son histoire et celle de sa famille. Amber O'Reilly, coordonnatrice adjointe chez Jeunesse TNO, a cru que la présence de la famille Desjardins a ajouté de la réalité au projet du documentaire. Pour Étienne Croteau, « l'intention première était de sensibiliser les jeunes au ravage que l'intimidation peut faire ».

La vidéo a été réalisée par France Benoît et Davis Heslep de Western Artic Moving Pictures. Le lancement a été fait dans le cadre de la Semaine nationale de la sensibilisation aux victimes d'actes criminels.

Au cours du volet éducatif, la gendarme Lauriane Turgeon a expliqué le processus judiciaire qui pourrait être lié à une plainte formelle d'une agression physique découlant de l'intimidation.

Pour la Gendarmerie royale du Canada, l'intimidation est un défi dans les écoles : « La GRC a une priorité nationale sur les jeunes afin de les aider. » De fait, plusieurs agents, comme Madame Turgeon, se rendent dans les établissements scolaires pour faire de la sensibilisation sur l'intimidation et la cyberintimidation. Il y a également un volet « police communautaire » pour les renseigner sur le système judiciaire et sur ce que la police peut faire pour eux.

Les enfants de la famille Desjardins ont aimé la vidéo. L'adolescente a surtout apprécié que tous les sujets aient été abordés et le degré « d'intensité » du film. Quant à lui, Émilien a souligné le fait qu'il y avait dans le documentaire un discours pour l'agresseur, mais aussi pour la victime, et qu'on y mentionnait l'importance du rôle du témoin. Aussi, cela lui a plu que les quinze minutes ne soient pas axées que sur lui.

Le projet a été une collaboration entre Jeunesse TNO, la Gendarmerie royale du Canada, l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta, l'Association québécoise des psychologues scolaires, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et le Conseil sur la condition de la femme des TNO.



Les élèves du secondaire de l'école francophone Allain St-Cyr de Yellowknife, en compagnie de leurs enseignants et de personnes importantes qui ont participé à la vidéo Émilien : De l'intimidation à l'espoir, ainsi qu'à son lancement. (Photo : Noémie Bérubé)

Édition du 26 avril 2013

Le Nunavoix

Le journal des francophones du Nunavut

MONDE À PART visite le Nord

Par Simon Houle

Il n'est pas rare d'entendre les nunavois maugréer contre la lenteur des choses et le peu de nouveautés à se mettre sous la dent. L'artiste auteur-compositeur-interprète Sylvain-Henri Simard ne semble toutefois pas avoir reçu le mémo en débarquant sur le toit du monde, en janvier dernier. En effet, ce multi-instrumentiste et pédagogue a réussi en quelques mois à créer et organiser un projet ambitieux. Intitulé MONDE À PART | 60° NORD est une création à plusieurs volets comprenant un album de chansons pour enfants, un vidéoclip etun spectacle. Qui plus est, le tout est en continuité graphique et musicale avec le premier volume de la série paru en 2010 : MONDE À PART, Tome 01.

Un album professionnel local en français

L'album, qui sera distribué gratuitement au Nunavut à la fin du mois, ne souffre ni d'économie de moyen, ni de précipitation. En effet, plusieurs artistes de renom, qu'ils soient locaux ou d'ailleurs au pays, ont pu aider Sylvain-Henri à réaliser son projet grâce à Internet. Ce travail de longue haleine, véritable marathon, aura occasionné un manque de sommeil certain chez cet enseignant d'éducation physique, mais l'élan créatif et l'urgence font parfois bon ménage et, sans aucun doute, Sylvain-Henri livre la marchandise. Subventionnée par le Ministère de la culture du Nunavut, cette collection de huit chansons nordiques et d'une composition instrumentale épique reflète en quelques mots et mélodies accrocheuses la réalité arctique de l'homme, comme de l'animal. Un album communautaire qui cible les enfants, sans être gnangnan, et qui peut plaire à tous.

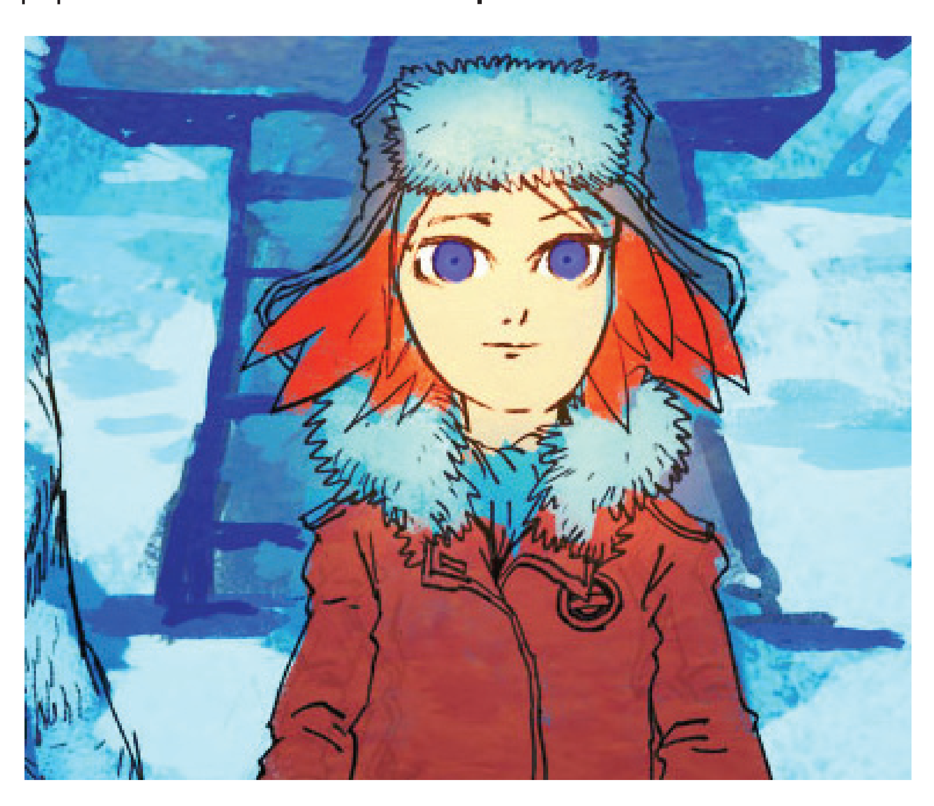
Un lancement communautaire réussi

Première mondiale et Iqaluit ne se retrouvent pas souvent dans la même phrase. Pourtant, c'est en grandes pompes que fut lancé le vidéoclip du premier extrait de l'album, *Le Husky*, le 28 mars dernier, au local de l'Association des francophones du Nunavut. Performant avec un groupe local monté spécialement pour l'occasion, c'est accompagné de Tommy Tremblay à la basse et de Céline Thériault et sept élèves de l'École des Trois-Soleils aux voix et à la danse que Sylvain-Henri a interprété trois morceaux de son opus. Tout sourire de la réponse positive des spectateurs, il ajouta même un rappel énergique et entraînant à sa prestation. Ces derniers en redemandèrent même lors du goûter-maison qui suivit. Il faut dire que les enfants sur scène ajoutaient beaucoup à l'effet festif et que leur imprévisibilité ne pouvait que mettre de belle humeur.

Le vidéoclip, raison de la fête, est digne de mention. Il s'agit d'un montage sur fond musical d'images conçues par l'artiste franco-ténoise Alison McCreesh. Coloré et expressif, le petit film a eu l'effet escompté, car c'est en dansant et en imitant les gestes et sons qu'il a été accueilli par les enfants et parents présents.

Sylvain-Henri, présentement en tournée ontarienne, a fait la preuve par neuf, neuf morceaux musicaux, que les choses peuvent aller vite à Iqaluit quand on s'entoure de gens talentueux et travaillants autour d'un projet porteur. Il ne fait doute que les chansons de MONDE À PART | 60° NORD deviendront des classiques franco-nunavutois avant longtemps.

Suivez la tournée de MONDE À PART dans près de 30 villes ontariennes via le site officiel : **www.mondeapart.ca**



Ligne téléphonique 5544

par Mylène Chartrand

Le ministère de la Culture et du Patrimoine annonçait le 12 avril dernier, la mise sur pied de la ligne 5544. Cette ligne est un service de référence en français pour divers programmes et services gouvernementaux.

Selon un récent communiqué de presse, le ministre des Languages James Arreak a déclaré :

> **« Avec l'entrée en vigueur de la Loi sur les langues officielles le 1er avril dernier, la ligne 5544 offre à la population francophone un point de contact initial avec leur gouvernement. Cette initiative marque un premier pas important vers l'amélioration de la prestation efficace des services en français par le gouvernement du Nunavut. »**

La ligne 5544 pourra, par exemple, vous aider à trouver le formulaire pour obtenir une carte d'assurance-maladie du Nunavut, vous donner de l'information sur les programmes de soutien aux entreprises ou encore vous guider pour l'obtention d'un permis de pêche.

Des 1 205 personnes qui peuvent s'exprimer en français au Nunavut, la majorité d'entre eux vit à Iqaluit. Pour les autres communautés, ce service sera aussi disponible à frais virés en composant le même numéro de téléphone. Il est également possible d'obtenir des renseignements par courriel à l'adresse : ligne5544@gov.nu.ca

Suite à mon enquête journalistique veillant à vérifier la mise en place de la ligne 5544, je peux vous dire que la préposée au téléphone est très sympathique, alors ne vous gênez surtout pas si vous avez des questions. Ce programme a été mis en place pour nous, les francophones.

Des jeunes franco-nunavois au forum jeunesse de la francophonie nordique



par Mylène Bellerose

Du 28 février au 3 mars se tenait à Yellowknife le Forum jeunesse de la francophonie nordique (FJFN). Organisé par Jeunesse TNO, cet événement a rassemblé des leaders des comités culturels francophones et des conseils d'élèves des écoles francophones des trois territoires. Pour l'occasion, le Nunavut a été représenté par une délégation de trois élèves de l'École des Trois-Soleils : Kaitlin MacDonald, présidente du conseil d'élèves, Maika Niego-Akavak, représentante de la 9e année et Paul Baril, représentant de la classe de 6, 7 et 8e année. Ces jeunes étaient accompagnés par l'enseignant François Ouellette.

Durant la fin de semaine, les jeunes ont participé à diverses formations en matière d'animation de groupe, de débat oratoire, de leadership, d'organisation d'événement et de développement de projets. Des activités culturelles et sociales ont également figuré au programme. Kaitlin en témoigne : « Il y a aussi eu des activités culturelles, comme une visite à la piscine communautaire et au musée. On a même eu un spectacle avec Patricia Bernier et Simon Romano, qui sont venus tout spécialement pour nous. Durant le spectacle, nous avons même eu droit à un concours de danse. C'est Paul qui a gagné la première place ! ».

Les jeunes du Nunavut ont beaucoup apprécié rencontrer des jeunes venus de Yellowknife, de Hay River, d'Inuvik et de Whitehorse. Maika explique ce qu'elle a retiré de son expérience : « J'ai appris comment mieux communiquer avec mon conseil d'élèves, comment mieux planifier des activités pour mon école. »



Un des objectifs du FJFN consistait en l'élaboration d'un plan stratégique interterritorial basé sur les besoins des jeunes du Nord du Canada, et aura permis aux leaders de la jeunesse francophone d'Iqaluit de tisser des liens plus solides entre eux. Selon François Ouellette, les répercussions du forum se font déjà sentir: « Le conseil d'élèves a fait preuve d'initiative en commençant la planification d'un événement tout seul ! Kaitlin, la présidente, m'est arrivée avec son cahier de planification rempli de trois pages de propositions. » Le forum aura également permis aux élèves de l'École des Trois-Soleils de partager pour une rare fois avec d'autres jeunes de leur âge à propos de leur vécu unique de francophone des territoires nordiques. La présence au forum de deux jeunes franco-inuit a été bien appréciée des autres participants, qui ont ainsi pu prendre conscience de cette réalité unique de la francophonie nordique.



À l'issue du forum, les délégués ont formé un comité jeunesse interterritorial. Ce comité, sur lequel siégeront Kaitlin MacDonald et Paul Baril, s'est donné comme mandat l'épanouissement culturel de la francophonie nordique, pour les jeunes et par les jeunes. La première réunion de ce comité devrait avoir lieu ce mois-ci.





Annonces communautaires

Trouver son chemin: Pratique zen, vie d'Iqaluit
Œuvres de François Ouellette exposées jusqu'au 26 mai 2013, au musée Nunatta Sunakkutaangit.

Boréal hebdo
Maintenant sur les ondes de CFRT 107.3 FM, dimanche à 11h. Horaire complet de CFRT à www.cfrt.ca

Représentant publicitaire CFRT et Nunavoix
Personne dynamique et qui démontre de l'initiative pour mousser la vente de publicité dans nos médias francophones. Pour info : pauger@cfrt.ca

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à **nunavoix@gmail.com**

Chronique de la langue

Avoir, prendre le meilleur sur

Les locutions verbales *avoir le meilleur sur* ou *prendre le meilleur sur* sont des calques de l'anglais et elles sont parfois critiquées pour cette raison. Il y a toutefois plusieurs ouvrages de référence qui les admettent.

D'abord employées dans le domaine des sports au sens de « l'emporter sur », ces expressions ont, avec le temps, débordé du contexte sportif. Mais si elles sont aujourd'hui admises par plusieurs, on peut toujours leur préférer des locutions ou des verbes de sens équivalents comme *avoir* ou *prendre le dessus sur*, *avoir* ou *prendre l'avantage sur*, *l'emporter sur*, *avoir raison de*, ou encore *gagner contre*, *vaincre*, *battre*, *triompher de*.

Exemples fautifs :

- Son objectif est de prendre le meilleur sur la championne en titre.
- L'Argentine a eu le meilleur sur le Canada par la marque de 7 à 2.
- Pour avoir le meilleur sur son adversaire, elle a dû adopter une stratégie offensive.
- Après cinq manches, il prenait le meilleur sur son rival.
- Le candidat du Parti vert a eu le meilleur sur son adversaire, qui tire sa révérence au terme de vingt ans de politique.
- Ses qualités d'orateur lui permettront sans doute d'avoir le meilleur sur ses opposants.

On dira plutôt :

- Son objectif est de battre la championne en titre.
- L'Argentine a gagné contre le Canada par la marque de 7 à 2.
- Pour triompher de son adversaire, elle a dû adopter une stratégie offensive.
- Après cinq manches, il prenait le dessus sur son rival.
- Le candidat du Parti vert l'a emporté sur son adversaire, qui tire sa révérence au terme de vingt ans de politique.
- Ses qualités d'orateur lui permettront sans doute d'avoir l'avantage sur ses opposants.

***Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).**

Chronique techno

Mozilla : le nouveau joueur chez les téléphones intelligents

Simon Forgues - ARC du Canada

Que ceux d'entre vous qui peinent à choisir leur prochain téléphone sans fil se le tiennent pour dit, un autre joueur arrive dans le portrait. Le choix risque donc d'être encore plus grand.

Pour l'heure, les premiers appareils offerts à compter de juin ne le seront que dans cinq grands pays, mais il ne faudra peut-être pas attendre bien longtemps avant qu'on ne les trouve ailleurs dans le monde. Mozilla a de grandes ambitions pour son rejeton.

Mozilla va en effet offrir des téléphones intelligents équipés d'un tout nouveau système d'exploitation mobile. Vous connaissiez iOS présent dans les appareils d'Apple ainsi que le robot vert du système Android de Google. Alors voici maintenant Firefox OS.

Déjà connue pour son célèbre navigateur du même nom, la Fondation Mozilla proposera ses premiers téléphones au Venezuela, en Pologne, au Brésil, au Portugal et en Espagne dès le début de l'été.

Les appareils équipés de Firefox OS exploitent la technologie HTML5 et il est donc possible d'essayer des applications sans nécessairement les télécharger. On peut d'ores et déjà visiter le Firefox Marketplace pour voir des applications qui seront offertes.

L'Aquilon : (867) 873-6603



Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Installation d'un centre de commande d'éclairage d'aéroport
CT101303

– Wrigley, TNO –

Le travail consiste à fournir et à installer un nouveau centre de commande d'éclairage à l'aéroport de Wrigley.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 7 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 22 avril 2013 aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h, le 2 mai 2013, dans la salle de conférence du 4e étage du YK Centre, 4922, 48e Rue, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques :
Pat Ayiku
Tél. : 867-920-3053

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

APPEL DE DEMANDES

Comité d'indexation du salaire minimum aux Territoires du Nord-Ouest

Le Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) invite les employeurs et les employés ténois à présenter leur candidature pour devenir membres du Comité d'indexation du salaire minimum (CISM) aux Territoires du Nord-Ouest (TNO).

Le CISM exerce un mandat intéressant et important qui profite aux Ténois. Les membres du Comité se réunissent deux fois par année et conseille le ministre du MÉCF relativement à l'indexation du salaire minimum aux TNO.

Les employeurs qui posent leur candidature doivent résider aux TNO et y être propriétaires d'une entreprise. Les employés qui présentent leur candidature doivent aussi résider aux TNO et travailler pour une entreprise ténoise. Un employeur et un employé seront retenus. Les membres recevront des honoraires, des indemnités pour les déplacements en lien avec le CISM et une indemnité quotidienne équivalente au taux offert par le GTNO.

Envoyez votre curriculum vitæ précisant en détail votre expérience (par la poste ou par courriel), et ce, au plus tard le mercredi 1er mai 2013 à 17 h, heure normale des Rocheuses.

Renseignements généraux :
Mme Janelle James
Gestionnaire des normes d'emploi
Nova Plaza, rez-de-chaussée
C. P. 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Tél. : 867-873-7486
Courriel : janelle_james@gov.nt.ca

Appels d'offres



Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Réparation et remise en état de la surface de la route
CT101294

– Du km 263 au km 266 et du km 304,6 au km 306,2 de la route no 3, TNO –

Le travail consiste à enlever la couche de surface asphaltique, à poser la couche de base ainsi que la couche de fondation et appliquer la couche de surface asphaltique.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 23 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 15 avril 2013 à l'adresse précitée.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 9 mai 2013, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée du 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques :
Muhammad Abu Bakar
Tél. : 867-873-7309

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

Demande de propositions

Conception, fourniture et installation de système de mobilier de bureau
SO435191

– Diverses collectivités, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services est la recherche de fournisseurs qualifiés en vue d'établir une convention d'offre à commandes pour la conception, la fourniture et l'installation de systèmes de mobilier de bureau pour le GTNO.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, MARDI 7 MAI 2013.

Les fournisseurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 16 avril 2013.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette appel demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de conception en architecture et de génie en bâtiment
PM015055

– Aklavik, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) est à la recherche d'entrepreneurs pour fournir des Services d'architecture et de conception technique pour réaliser un ensemble de logement destiné aux personnes âgées à Aklavik, aux TNO.

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Gestion des approvisionnements, Services des infrastructures, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Centre Scotia, 10e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 16 MAI 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à compter du mardi 23 avril 2013 sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Renseignements généraux :
Janet Brown
Agente de la gestion des approvisionnements, Services des infrastructures, SHTNO
Tél. : 867-873-7869
Fax : 867-669-9913
Courriel : janet_brown@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
John Martin Robson
Gestionnaire de la conception, Services des infrastructures, SHTNO
Tél. : 867-873-7879
Fax : 867-669-7010
Courriel : john_robson@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Technologue en génie biomédical

Services d'information
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 40,37 $ l'heure (soit environ 78 721 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10418 **Date limite :** 3 mai 2013

Audioprothésiste

Fonctionnement
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,82 $ l'heure (soit environ 71 799 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10416
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Technologue en génie biomédical débutant

Services d'information
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée

Le traitement initial est de 36,82 $ l'heure (soit environ 71 799 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10427 **Date limite :** 6 mai 2013

Infirmier autorisé Service de soins intensifs

Soins aux patients
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10428 **Date limite :** 7 mai 2013

Infirmier autorisé Chirurgie d'un jour

Soins aux patients
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10417 **Date limite :** 28 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*





Petites annonces

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM / 1-900-788-3486 / Cell#83486

EMPLOI

RECHERCHÉ(E): Coordonnateur(trice) pour association communautaire fransaskoise à St-Denis, Saskatchewan, 40km de Saskatoon. École et paroisse francophone, temps partiel ou plein. Envoyez vos CVs à acft@baudoux.ca

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Carrières et professions



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Conseiller en arbitrage

Ministère des Ressources humaines **Yellowknife, TNO**
Relations du travail

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 50,67 $ et 60,49 $ l'heure (soit environ entre 98 807 $ et 117 956 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10394 **Date limite :** 26 avril 2013

Agent de service à la clientèle bilingue Bureau de l'immatriculation et des permis de conduire

Ministère des Transports **Yellowknife, TNO**
Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,44 $ l'heure (soit environ 57 408 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10421 **Date limite :** 26 avril 2013

Adjoint au programme clinique (Poste à durée déterminée de deux ans)

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**
Services cliniques

Poste à durée déterminée de deux ans

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 29,44 $ l'heure (soit environ 57 408 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10424 **Date limite :** 30 avril 2013

Spécialiste du marketing

Société d'investissement et de développement **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,59 $ l'heure (soit environ 75 251 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10420 **Date limite :** 29 avril 2013

Agent de recrutement des étudiants et des jeunes

Ministère des Ressources humaines **Yellowknife, TNO**
Administration centrale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,59 $ l'heure (soit environ 75 251 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10409 **Date limite :** 3 mai 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Le Canadien de Montréal

Dilemme de l'entraîneur

Alain Bessette

Le club vient de perdre cinq parties sur six. Il ne s'est pas fait battre, il s'est fait rosser. Durant ces cinq matchs, le score total a été de 28 buts pour les adversaires contre 14 buts pour le bleu-blanc-rouge.

Il s'agit d'un bien mauvais moment pour que l'équipe rebondisse de cette mauvaise séquence. Il ne reste que quelques jours avant la fin de la saison et il est évident que certains joueurs ont besoin d'un repos : Markov, Gorges, Plekanec, Gionta et Bouillon.

Je suis curieux de voir comment l'entraîneur va gérer cette crise car il fait face à un sérieux dilemme.

D'un côté, si l'équipe ne réussit pas à redresser la situation, on ne donnera pas cher de leur peau lors de la première ronde des séries éliminatoires. À plus d'une reprise, on a vu des équipes trébucher à la veille des séries et se faire éliminer en première ronde. De la façon dont le club joue actuellement, ce ne serait pas juste une question de moral des troupes, mais bien de désorganisation dans le jeu d'équipe. Il devient donc important de travailler avec les joueurs afin de faire les ajustements nécessaires et relancer l'équipe vers la victoire.

De l'autre côté, même si l'équipe renoue avec la victoire, on sait que l'équipe connaîtra des ratés de plus en plus nombreux au fur et à mesure que les séries progresseront. La fatigue aura raison de certains éléments importants de l'équipe.

On peut penser que la décision des prochains jours nous illuminera sur l'évaluation de l'état-major du club face à la force actuelle de l'équipe. Si la haute direction constate que l'équipe n'a pratiquement aucune chance de franchir la finale d'association (ou même la demi-finale), il devient donc inutile de reposer les joueurs. Mieux vaut les aider à retrouver leur cohésion d'équipe pour se présenter en bonne forme lors de la première ronde et se donner de bonnes chances de passer à la ronde suivante. Ce serait une belle surprise financière pour les propriétaires de l'équipe.

Par contre, si la direction estime possible de se rendre loin en série, il devient impératif d'accorder un peu de repos à certains vétérans dont Markov, Gorges et Plekanec.

Et les gardiens de but dans tout ça?

On ne peut se cacher que 28 buts en six matchs, c'est exécrable. De plus, c'est souvent dans les premières minutes des matchs que ces buts sont comptés et démoralisent le reste de l'équipe. Ce ne fut pas seulement Price. Budaj aussi a subi une telle dégelée lorsqu'on lui a demandé de commencer un match.

Il y a eu deux camps qui ont surgi de cette séquence désastreuse. Il y a ceux qui pensent que les deux gardiens ne sont pas capables d'arrêter un ballon de plage et ne devraient même pas être dans la LNH. Ils sont nombreux sur les babillards et les blogues. Décidément, il y a plusieurs équipes qui pourraient se départir de leurs éclaireurs et pourraient recruter là.

Puis il y a ceux – surtout dans la direction du Canadien – qui reconnaissent la baisse de régime des gardiens, mais soulignent davantage le jeu désorganisé des autres joueurs.

Le Canadien n'a qu'un seul rachat de contrat cet été, mais là, des partisans souhaitent que l'équipe se départisse de Price, de Desharnais, de Markov, de Kaberle, de Moen, de Plekanec, de Gionta, de White, de Pacioretty, etc.

Personnellement, je crois que Price connait une saison en deçà de son talent, tout comme Desharnais, mais que c'est pas mal vite pour jeter la serviette sur leur carrière. On verra dans les prochains jours comment se dessinent les chances du club en série.

Théâtre francophone

Faire découvrir les classiques aux plus jeunes

La Société Richard III s'est arrêtée à Yellowknife le vendredi 19 avril, après un court arrêt à Hay River, pour une présentation revisitée en français des plus grands auteurs de théâtre.

Noémie Bérubé

Molière, Shakespeare, Edmond Rostant, Racine, Chekhov et Feydeau étaient à l'honneur vendredi dernier à l'auditorium du musée de Yellowknife. Devant des élèves des écoles Allain St-Cyr et St-Joseph, la Société Richard III a promu le théâtre classique aux jeunes.

Cette dernière existe depuis quatorze ans à Montréal et son principal intérêt est de présenter des pièces de théâtre classique aux adolescents, dans un format grand public. Celles-ci ne sont pas nécessairement adaptées à eux, donc il s'agit de la pièce originale telle que présentée dans un grand théâtre. Ce que les trois membres ont présenté aux Territoires du Nord-Ouest fut préparé à la demande d'Étienne Croteau, le coordonnateur chez Jeunesse TNO. Il leur a expliqué qu'il y a peu de théâtre francophone et leur a soumis l'idée de créer un spectacle sur mesure avec deux points importants, soit que les enfants puissent voir un éventail de scènes et qu'ils touchent à la francophonie en touchant à différentes formes de français. Daniel Paquette, un des créateurs de la Société Richard III, a avoué que « l'important n'était pas qu'ils aiment toutes les scènes, mais qu'ils entendent toutes sortes de formes de français, allant du québécois aux alexandrins, en passant par les libres, les dialectes, les chansons, le Feydeau et la traduction ». En raison du niveau de français assez élevé, la Société Richard III a produit des documents d'apprentissage pour que les jeunes aient plus de facilité à comprendre. Étienne Croteau, coordonnateur chez Jeunesse TNO, a dit que leur intention était « d'éduquer les jeunes sur le plan artistique théâtral ». Il a ajouté que cela est intéressant pour eux de voir que le français peut ressembler à autre chose qu'à ce qu'ils connaissent actuellement.

Pour les comédiens, ce ne fut pas trop ardu de monter cette pièce, mais « le plus difficile a été d'équilibrer, puisque le répertoire est assez grand », a laissé entendre Éric Tremblay. Aussi, Étienne Croteau ne désirait pas qu'il y ait, par exemple, plus d'œuvres dramatiques que d'œuvres comiques.

De plus, Daniel Paquette, Julie Gagné et Éric Tremblay ont visité deux écoles primaires et secondaires : l'école Allain St-Cyr de Yellowknife et l'école Boréale de Hay River. Ils sont allés présenter des ateliers commedia dell'arte qui fut une des formes de théâtre présentées dans le spectacle. Ils avaient le goût de montrer cette forme de théâtre aux élèves, puisqu'il s'agissait d'un théâtre particulier, leur permettant d'apprendre à jouer avec un masque. Monsieur Paquette a soutenu que dans la plupart des cas où les jeunes étaient facilement intimidés, ils sentaient une diminution de la gêne par le port du masque. La comédienne Julie Gagné a confié qu'ils font des visites dans les établissements scolaires afin de « transmettre une passion et allumer une étincelle chez certains jeunes ». Un de ses comparses de jeu a reconnu l'importance pour les adolescents de toutes les cultures et régions éloignées de toucher au théâtre. Selon lui, des jeunes ont pu découvrir une ou la chose dans laquelle ils se trouvent bons et c'est une façon de développer leur rapport avec les autres, ainsi qu'avec leur personnalité.

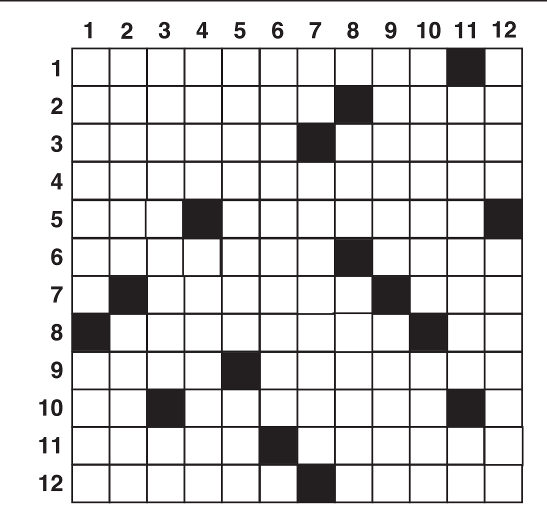


Daniel Paquette, Julie Gagné et Éric Tremblay, tous les trois membres de la Société Richard III étaient de passage dans les deux écoles francophones des Territoires du Nord-Ouest. (Photo : Noémie Bérubé)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 245



HORIZONTALEMENT

1- Ouvrir ce qui est cacheté.
2- Malfaiteurs, voyous. – Port du Ghana.
3- Épine dorsale. – Enlève de force.
4- Action de diriger quelqu'un vers un lieu.
5- Après la communion. – Tablette fixée horizontalement sur un mur.
6- Peuple du Sénégal. – Verse à date fixe.
7- Roches. – Prénom féminin.
8- Liqueur. – Andrée Gagnon.
9- Prune. – Se dit d'une personne sans énergie.
10- Se suivent. – Ensemble formé par les quatre grains de pollen issus de la cellule mère.
11- Cascades. – Cessations temporaires.
12- Tenu, buté. – Qui est triple.

VERTICALEMENT

1- Déversoir d'un étang. – Crochet.
2- L'âge de la lune au 1er janvier exprimé en nombre. – Du temps passé.
3- Dissimulèrent. – Gamme.
4- Plante à feuilles découpées. – Éparpille.
5- Illusions. – Existe.
6- Marquèrent leur embarras.
7- Préposition. – Cresson alénois.
8- Étendue désertique. – Désigne l'ancienne famille écossaise.
9- Recouvris de tain une glace. – Canard.
10- Honorée. – Fils de Jacob.
11- Frais de scolarité. – Préposition.
12- Unité de puissance de flux énergétique. – Comportement d'un enfant tranquille.

RÉPONSE DU Nº 245

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	C	A	C	H	E	T	E	R	■	W
2	A	P	A	C	H	E	S	■	T	E	M	A
3	R	A	C	H	I	S	■	R	A	V	I	T
4	A	C	H	E	M	I	N	E	M	E	N	T
5	I	T	E	■	E	T	A	G	E	R	E	■
6	S	E	R	E	R	E	S	■	S	E	R	S
7	E	■	E	M	E	R	I	S	■	E	V	A
8	■	A	N	I	S	E	T	T	E	■	A	G
9	E	N	T	E	■	N	O	U	I	L	L	E
10	S	T	■	T	E	T	R	A	D	E	■	S
11	S	A	U	T	S	■	T	R	E	V	E	S
12	E	N	T	E	T	E	■	T	R	I	N	E

Horoscope

SEMAINE DU 28 AVRIL AU 4 MAI 2013



Bélier

BÉLIER
Il vous est maintenant possible de mieux comprendre les intentions des autres à votre égard. Vous ne voulez pas vous illusionner. Tout prend un sens.



Taureau

TAUREAU
Vous avez l'impression de ne pas pouvoir agir comme vous aimeriez le faire sur le plan professionnel. Cependant, soyez patient et sachez que vous pourrez bientôt vivre de grands changements.



Gémeaux

GÉMEAUX
Vous voulez que votre vie soit réussie et vous ne savez plus comment diriger votre vie professionnelle. Plusieurs choses vous intéressent en même temps. Soyez vigilant.



Cancer

CANCER
Vous êtes sur le point d'avoir à vous expliquer au sujet de certaines choses du passé. Cela concerne des questions d'argent et il vous faudra être franc.



Lion

LION
À cause de la planète Neptune, vous vivez des complications concernant vos amitiés. Vous vous interrogez et vous avez raison de le faire, mais ne paniquez pas.



Vierge

VIERGE
Vous aimez beaucoup votre vie à deux. Cela est capital pour vous sur le plan humain. Vous avez besoin d'être apprécié pour tout ce que vous apportez.

Balance

BALANCE
Cette semaine, le Nœud Sud vous met face à des situations où vous aurez à expliquer des choses touchant votre désir d'être bien. Vous êtes sur le point de vous faire confiance.



Scorpion

SCORPION
En raison de l'astéroïde Cérès, vous désirez donner quelque chose de bien aux autres. Cela prend beaucoup de vos énergies. Vous aimez tout ce qui concerne votre famille.



Sagittaire

SAGITTAIRE
Cette semaine est exaltante. Vous avez des choses merveilleuses à vivre. Vous êtes sur le point de comprendre tout avec bonheur. Cela est fantastique.



Capricorne

CAPRICORNE
Votre sens de la loyauté est important pour vous. Vous avez des choses étonnantes à vivre et, en raison de la Terre, vous voulez demeurer déterminé dans tout.



Verseau

VERSEAU
Cette semaine vous apprend à mieux réussir. Il est possible que vous ayez à changer radicalement certaines choses dans votre vie et vous serez capable de le faire.



Poissons

POISSONS
Vous avez des chances merveilleuses. Soyez-en conscient et vivez d'une manière qui puisse vous rendre heureux. Elles vous seront utiles dans tout.